

CONVENIO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY Y LA UNIVERSIDAD PARIS-DAUPHINE, FRANCE

La Universidad de la República, en adelante UdelaR, representada por su Rector, Dr. Rodrigo Arocena, y la Universidad Paris-Dauphine, en adelante UPD, representada por su Rector, Pr Laurent BATSCHE

CONSIDERANDO

- I. La conveniencia de establecer y desarrollar relaciones de cooperación entre ambas casas de estudios.
- II. Que de acuerdo a la Ley Orgánica de UdelaR, compete a ésta la enseñanza superior en todos los planos de la cultura, así como el desarrollo y difusión de ésta; proteger e impulsar la investigación científica y tecnológica y las actividades artísticas; y contribuir al estudio de los problemas de interés general y propender a su comprensión pública.
- III. Que de acuerdo al Estatuto de UPD, compete a ésta la docencia, la investigación, la extensión, la formación de recursos humanos, el desarrollo tecnológico, la innovación productiva y la promoción de la cultura.
- IV. Que ambas partes aspiran a potenciar su eficacia en el cumplimiento de sus cometidos por medio de la cooperación mutua.

ACUERDAN celebrar un convenio que se registrará por las siguientes cláusulas:

PRIMERA: Los objetivos de este convenio son, en general, acordar un marco institucional que promueva el desarrollo y difusión de la cultura y, en particular, el desarrollo de la enseñanza superior y la investigación científica y tecnológica.



SEGUNDA: Para dar cumplimiento a los objetivos indicados ambas partes, de común acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación, en los que se especificarán las obligaciones que asumirá cada una de ellas en la ejecución de los mismos.

TERCERA: Los programas y proyectos referidos en la cláusula anterior serán objeto de acuerdos complementarios o de ejecución entre ambas universidades, cuando se trate de programas o proyectos centrales o multidisciplinarios; o entre las Facultades, escuelas e institutos de las respectivas universidades, previa la autorización de las autoridades centrales en cuanto ésta fuere necesaria según las reglamentaciones de cada parte.

CUARTA: Los acuerdos complementarios o de ejecución se podrán referir, entre otros, a los siguientes aspectos:

- a) intercambio de profesores, investigadores y estudiantes;
- b) formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores;
- c) intercambio de información;
- d) estudios e investigaciones;
- e) cursos, seminarios, conferencias, talleres, etc.
- f) publicaciones; y toda otra actividad idónea para lograr los objetivos del presente convenio.

Los acuerdos complementarios deberán ser en su oportunidad objeto de dictamen y evaluación presupuestaria correspondiendo su posterior ratificación por las autoridades competentes.

QUINTA: Las personas relacionadas con este convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en la universidad donde desarrollan sus actividades.

La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto, de una a otra universidad, se realizará según las normas de la universidad de origen, sin perjuicio de su aceptación por la universidad de destino.

SEXTA: Ambas partes, de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar al financiamiento, ejecución,



coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con este convenio.

SÉPTIMA: Este convenio mantendrá su vigencia hasta que sea denunciado por cualquiera de las partes. La denuncia no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución.

OCTAVA: Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación.

NOVENA: Este convenio entrará en vigencia una vez suscrito, a cuyo efecto se extenderán cuatro ejemplares (dos en español y dos en frances, siendo dichos textos igualmente auténticos.


Dr. Rodrigo Arocena
Rector
Universidad de la República




Pr Laurent Batsch
Président
Université Paris-Dauphine

Montevideo, ... de de
08 JUN. 2010
00 JUN. 2010

Paris le 14/04/10

UNIVERSITE PARIS DAUPHINE
Service des Relations Internationales
Place du Maréchal de Lattre de Tassigny
75775 PARIS Cedex 16

3603

**Accord cadre
ENTRE
L'UNIVERSITÉ DE LA RÉPUBLIQUE, MONTEVIDEO ,URUGUAY
ET
L'UNIVERSITÉ PARIS DAUPHINE, PARIS, FRANCE**

L'Université de la République, dorénavant UdelaR, représentée par son Recteur, Dr. Rodrigo Arocena, et l'Université Paris-Dauphine, dorénavant UPD représentée par son Président, Dr Laurent Batsch.

EN CONSIDÉRANT

I. Le souhait d'établir et de développer des relations de coopération entre les deux institutions universitaires.

II. Que conformément à la Loi Organique d'UdelaR, dont la compétence porte sur l'enseignement supérieur, la culture, ainsi que le développement et la diffusion de celle-ci; protège et favorise la recherche scientifique et technologique et les activités artistiques; contribue à l'étude des problèmes d'intérêt général et favorise sa compréhension publique.

III. Que conformément à son statut, la compétence de l'UPD porte sur la formation initiale et continue, sur la recherche et sa diffusion.

IV. Que les deux parties aspirent à renforcer leur efficacité dans l'accomplissement de leurs fonctions au moyen de la coopération mutuelle.

ELLES SE METTENT D'ACCORD pour mettre en œuvre un accord-cadre qui suivra les clauses suivantes :

Article 1: Les objectifs de cet accord sont d'établir un cadre institutionnel qui favorise le développement et la diffusion de la culture et, en particulier, le développement de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique et technologique.

Article 2 - Pour mettre en œuvre ces objectifs, les deux parties, d'un commun accord, élaboreront des programmes et des projets de coopération, dans lesquels seront spécifiées les obligations dont chacune d'elles assurera l'exécution.

Article 3 Les programmes et les projets cités dans l'article 2 feront l'objet d'avenants de la compétence des deux universités, quand il s'agira des programmes ou des projets transversaux ou pluridisciplinaires; ou par les Facultés, les écoles, les départements et les instituts des universités respectives, soumis à l'accord préalable des autorités centrales selon les réglementations de chaque partie.

Article 4 : Les avenants pourront se rapporter, entre autres, aux aspects suivants :
a) échange de professeurs, de chercheurs et d'étudiants;

Exp. 040012-000423-10

- b) formation et perfectionnement d'enseignants et chercheurs;
- c) échange d'information;
- d) des études et recherches;
- e) des cours, des séminaires, des conférences, des ateliers, etc.
- f) publications; et toute activité permettant de réaliser les objectifs assignés au présent accord.

L'opportunité des avenants fera l'objet d'une expertise et d'une évaluation budgétaire préalablement à sa signature par les autorités compétentes.

Article 5: Les personnes impliquées dans cet accord resteront soumises aux normes en vigueur dans l'université où elles développent leurs activités.
La sélection de personnes amenées à se déplacer d'une université à l'autre, quel qu'en soit l'objet, sera réalisée selon les règles de l'université d'origine, sans préjudice de son acceptation par l'université de destination.

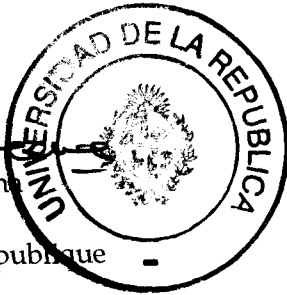
Article 6 : Les deux parties, d'un commun accord, pourront solliciter la participation de tiers pour participer au financement, à l'exécution, à la coordination, au suivi de l'évaluation des programmes et de projets relatifs à cet accord.

Article 7 : Cet accord restera en vigueur jusqu'à ce qu'il soit dénoncé par n'importe laquelle des parties. Sa dénonciation n'affectera pas les programmes et les projets au cours d'exécution.

Article 8 : Toute différence qui résulte de l'interprétation ou de l'application de cette convention sera résolue par la voie de la négociation directe. A tout moment une partie pourra proposer à l'autre sa modification.

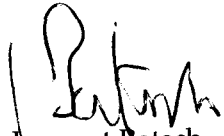
Article 9 : Cette convention entrera en vigueur à la date signature par les autorités compétentes des deux parties, en quatre exemplaires (deux en langue espagnole et deux en français) étant dits que les textes sont également authentiques.


Dr. Rodrigo Arocena
Rector
Universidad de la República



Montevideo, le

08 JUN. 2010


Pr Laurent Batsch
Président
Université Paris-Dauphine

Paris, le

24/04/10

UNIVERSITE PARIS DAUPHINE
Service des Relations Internationales
Place du Maréchal de Lattre de Tassigny
75775 PARIS Cedex 16